

下主日 NEXT SUNDAY

英語崇拜會眾請注意，下主日上午9:30崇拜暫停，請參加下午三時全堂慶祝一百週年崇拜，詳情請參閱週刊第8頁。

English Service worshippers; there is no 9:30am service next Sunday. Please join the TCUC 100th Anniversary Service at 3:00pm. For details, please see page 8.

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：譚穎嫻	LEADER: Wing Haan Tam
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)
兒童信息：廖琪珍	CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu
司事：林永豐 林蔡佩儀	USHERS: Alfred Lam Bonnie Lam
陳鎮璣 陳鎮楣	Kay Chan May Chan
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson To
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

主日點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

譚穎嫻	郭黃潔萍	Wing Haan Tam	Kitty Kwok
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung

堂慶點算獻金義工 3PM OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
雷李樹鈴	蕭仁瀚	Alice Lui	Alfred Siu

張展雄牧師：每禮拜四休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

	住宅電話號碼 Home Tel. #	電子郵件箱號碼 e-mail address
張展雄牧師 Rev. Chris Cheung (手機號碼 Cell phone # 647-649-9499)	416-754-9499	tcuc.chcheung@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事 Regina Wong	416-756-2674	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://tcuc.ca>



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



聖靈降臨節後第二十二主日
THE TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一八年十月二十一日 OCTOBER 21, 2018

ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Creator God, who made the whole earth, be present to us now.

Bless God, O my soul. My God, you are very great!

O God, you ride on the wings of the wind,
and you bless us with your presence.

Bless God, O my soul. My God, you are very great!

Speak to us O God, Creator and Provider.

Let us hear your voice and feel your presence as we worship.

PRAYER OF APPROACH

God of grace and glory,
we come to you this day surrounded by your beautiful creation.
Open us to experience the love and gentleness that is all around us,
despite all that might seek to drown it out.
Help us to find the goodness in others and to promote your love
that offers hope and new life to all. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Sound of the Saints” & “Your Glory”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 104:1-9 (from VU #826 Part One)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

**Thank you, Holy One,
for calling us to be your servants in the world.
Thank you for the opportunity to share your love
and grace with others. Take now these gifts we offer,
and use them to transform the world. Amen.**

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: John 4: 1-26 (from NRSV)

SERMON: “Finally Satisfied”

SONG OF FAITH: “I Heard the Voice of Jesus” VU #626

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF PRAISE: “Fragile Moon”

COMMISSIONING & BLESSING

As we go forth, let us give thanks and glory to God.

**Glory to God whose power, working in us,
can do infinitely more than we can ask or imagine.
Glory to God from generation to generation,
In the church, and in Christ Jesus,
forever and ever.**

God the Father bless you and keep you,
God the Son save you and direct you,
God the Spirit teach you and guide you
This day and evermore. **Amen.**

AMEN *After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Alice Lui
PREACHER: Pastor Andrew Snider
MUSICIANS: The Talking Donkeys
CHILDREN'S TIME: JoAnn Hum / Maria Wong
READER: Joanne Lam
USHER: Evan Yoon, Caitlyn Yoon
HOSTS: Robert & Margaret Tai family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：岑曾月桂
宣道：張展雄牧師
司琴：黃淑薇
傳譯：張修斌(國語)
司事：廖嘉祐 廖溫翠屏
曾約翰 劉黃寶娟
簡報：鍾國榮 戴梁潔玲
音響：廖永輝

Leader: Anna Shum
Preacher: Rev. Chris Cheung
Organist: Grace Wong
Translator: Bin Zhang (Mandarin)
Ushers: Ka Yau Liu Chui Ping Liu
John Tsang Wendy Lau
Power Point: Alfred Chung Margaret Tai
PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第52首

OPENING HYMN #52

「主僕頌主歌」

"Ye Servants of God, Your Master Proclaim"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「上帝所賜的平安」

"The Peace of God" (by John Rutter)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃布愛玲主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Regina Wong.

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇91: 9-16 (舊約第726頁)

Psalms 91: 9-16 (NEB p. 692)

讀經*

SCRIPTURE READING

馬可福音10: 35-45 (新約第63頁)

Mark 10: 35-45 (NEB p. 57)

唱詩第614首

HYMN #614

「各有十架歌」

"Must Jesus Bear the Cross Alone"

宣道

SERMON

「非以役人，乃役於人」

"To Serve Versus to Lord"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐
封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第596首

RECESSIONAL HYMN #596

「求主引我歌」

"I Am Thine, O Lord"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

劉黃寶娟紀念妹妹黃寶珍

區梁佩賢紀念先夫區鏗、親家賈觀熙、賈王素蘭

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區梁佩賢紀念先夫區鏗、親家賈觀熙、賈王素蘭

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Worship Services. After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為明天南安省市鎮區域舉行市長、議員、教委大選代禱，願當選者都忠心服務人民。
Pray for the municipal and regional elections of Ontario tomorrow. May all those elected to public office faithfully serve their constituents
2. 加拿大聯合教會將於明年一月由四級制改為三級制，求主幫助使一切進行順利。
The organization of United Church of Canada will change from four-levels to three-levels in January 2018. May God grant us a smooth transition.
3. 為我們的教會踏上第二個世紀讚美感謝上主。
Let us join together to praise the Lord and give thanks to God as our church crosses the threshold into her second century.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 英文崇拜嘉賓講員9:30am Service Guest Preacher

本堂承蒙Pastor Andrew Snider應允於今主日英文崇拜擔任宣道。Snider牧師在多倫多華人宣道教會全職事奉工作近10年，直到今年八月擔任不同職責，包括青年牧養工作和主日崇拜宣道。他對教會工作懷著熱誠，深信其能在本地社群能產生重大影響。

We are privileged to have Pastor Andrew Snider preach to us today. Pastor Snider has been in full-time church ministry at Toronto Chinese Alliance Church for almost 10 years. His various duties include serving as Youth Pastor and preaching. He has a tremendous heart for the local church and the impact it can truly have as it commits to its community.

2. 急凍海鮮籌款 Frozen Seafood Fundraising

鑑於尚有剩餘少量急凍海鮮產品，歡迎你繼續選購，所得收益撥歸本堂建設及維修基金。請已訂購的兄姊於崇拜後在懷熙中心領取。

We have a small amount of frozen seafood for sale, you are welcome to purchase more. The net proceed of this fundraising event will be deposited directly to the Building & Maintenance Fund. For those who had placed your orders, please pick up in the gymnasium after service!

3. 特別教友大會決議結果 Special Congregational

Meeting Results

本堂於2018年10月7日舉行的特別教友大會，接納和落實了聘牧小組的建議(小組成員包括葉建君，蕭舒啓恩，張盈，區思穎，主席林旭良)。聘牧程序聯絡人 普天倫牧師代表加拿大聯合教會多倫多議會擔任是次教友大會主席，他向會眾作簡介後，全會籍教友進行投票：聘用麥尼以牧師為本堂呼召牧者；根據報告中之條款，於2018年11月5日生效；並請求多倫多議會接納批准。是次會議之全會籍教友出席者超過法定人數，投票一致通過這決議。聘牧小組將繼續努力尋找適當人選，來完成填補中文事工牧者的空缺。關於本堂將如何歡迎麥尼以牧師的進一步消息，在未來數週內作週詳考慮。請為麥尼以牧師和所有會眾代禱，在此嶄新的牧養契約開始時，敞開心扉，彼此在事工上互相扶持。

We held a formal meeting of our community of faith on Sunday, October 7, 2018 to receive and act upon the recommendations of the Interview Team (Karstein Yip, Karen Shu, Connie Cheung, Albert Au, Gary Lum (Chair). After the presentation by the Rev. Henry Poutiainen (Toronto Conference Chair of this SCM and Liaison to TCUC in the process of seeking new Calls), Full-members agreed by vote to the following: to extend a Call to the Rev. John-Thomas (Tom) MacNeil effective November 5, 2018, as per the terms that were outlined in the report and to request that Toronto Conference approve this call. For this SCM quorum was exceeded and the vote was unanimous. The Interview Team will continue its work to find a candidate to fulfill the Chinese Ministry Personnel vacancy. There will be more information forthcoming about how we are going to welcome Tom into our community so please consider this over the next few weeks. Please pray for Rev. MacNeil and for all at TCUC that we open our hearts and minds to each other's ministry when this covenantal relationship begins.

4. 明年預算表 Next Year's Budget

本堂2019年預算表已電郵給各事工單位，請各負責人於本年十一月四日前填妥交回行政幹事黃布愛玲轉給財務組，以便編訂本堂明年總預算。

Church Budget Input Form for 2019 had been email to all Units/Ministry Groups Leaders this week to fill in. Please return your completed form to Regina Wong, the Administrative Secretary no later than November 4, 2018 so as to assist the preparation of the Church Budget.

5. 一百週年紀念崇拜及晚宴 100th Anniversary Service & Banquet

謹訂於主曆二零一八年十月二十八日(主日)下午三時在本堂舉行一百週年紀念崇拜。敦請伊和牧師證道，吳詠嫻牧師分享本堂在七十年代的事工。榮邀加拿大聯合教會議長 Right Rev. Dr. Richard Bott，總會、議會和區會代表出席。敬請光臨見證，同頌上主鴻恩。

晚宴檯席編排和分佈圖已張貼在團契佈告板供參加者參閱，請您攜帶餐券入座。

On Sunday, October 28, Toronto Chinese United Church will commemorate its 100th Anniversary with the Centennial worship service at 3 pm. This "Magnifi-Centenary" event will feature the Rev. Ronald J. Ewart as guest preacher and the sharing of "Ministry Memories from the 1970s" by the Rev. Dr. Wenh-In Ng. We are fortunate to have worshipping with us Executives of the General Council for the United Church of Canada in attendance, including the Right Rev. Dr. Richard Bott, the current Moderator of the United Church. You are all cordially invited to attend this special event!

The banquet's table arrangement and restaurant floor plan is posted on Fellowship Notice Board for your information. Please bring your ticket for admission on that day.

6. 會議通告 Notice of Meeting

2018-2020年度堂會第五次會議定於11月18日下午1:30舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於11月5日前電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2018-2020 Church Board 5th Meeting will be held on Sunday November 18, 2018 at 1:30p.m. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board Secretary before November 5, 2018. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.